



Fotografieren

Um nichts falsch zu machen, versetzt man sich am besten einfach in die Lage des „Fotoobjekts“, stellt sich also vor, wie man es fände, wenn zum Beispiel ständig Asiaten vor einem hin und her springen, um ein authentisches Foto eines „eingeborenen, wilden Germanen“ zu schießen oder so.

Der gesunde Menschenverstand sagt einem dann schon, wie man sich verhalten sollte.

Wie überall auf der Welt sollte man auch in Malawi und Sambia nicht einfach wahllos durch die Gegend knipsen. Besonders Fotos von Menschen, die für uns ja oft die reizvollsten sind, sollten behutsam gemacht werden.

Das heißt, man sollte bei Fremden grundsätzlich vorher um Erlaubnis fragen, wenn es sich um eine Aufnahme von wenigen Personen oder gar ein Portraitfoto handelt.

Kinder sind normalerweise begeistert und werden lebhaft vor der Kamera posen. Bei Erwachsenen kann die Reaktion auf die Frage um Erlaubnis durchaus unterschiedlich sein.

Einige werden belustigt einwilligen, andere werden genervt ablehnen, wieder andere wollen vielleicht Geld oder etwas anderes, beispielsweise einen Abzug des Fotos dafür haben.

Wie auch immer die Reaktion sein mag, freundlich, ärgerlich, positiv oder negativ, man muss die Menschen respektieren und auch beim nächsten Mal wieder nachfragen. Oft ergibt sich dadurch auch ein nettes Gespräch (in dem man u.a. sein Chichewa üben kann). Wie immer fängt man das Gespräch mit den üblichen Floskeln an:

Muli bwanji?

Sie-sind wie

Wie geht es Ihnen? (usw.)



Erst danach kommt man zum eigentlichen Punkt. Dabei sollte man daran denken, dass weder Reisen noch Fotografieren dort so selbstverständlich sind wie bei uns und dass der Sinn dahinter nicht für jeden so ersichtlich ist. Daher ist es gut, zu erklären, warum man überhaupt ein Foto machen will.

🗣️ **Kodi, ndine mlendo, ndipo, anzanga sanayambe kubwera kuno kwanu...**

Entschuldigung bin-ich Tourist¹ und Freunde¹-meine nicht-sie-Verg.-beginnen kommen hierher zu-euch...

Entschuldigen Sie, ich bin ein Tourist und meine Freunde waren noch nie hier in Malawi...

🗣️ **...chifukwa chake ndikufuna kuwaonetsa zithunzi zakuno.**

... Grund³ dessen ich-Geg.-wollen ihnen-zeigen Bilder³ von-hier ... deswegen würde ich ihnen gerne Bilder von hier zeigen.

🗣️ **Ndikhoza kutenga chithunzi chanu? Ee, tengani!**

ich-können nehmen Bild³ ihrs
Darf ich Sie fotografieren?

ja nehmen-Sie-Auff.
Nur zu!

🗣️ **Ai, sindikufuna.**

nein nicht-ich-Geg.-wollen
Nein, ich möchte das nicht.

Sopo bwanji?

Seife⁴ wie
Bekomme ich kein Geld für Seife?

Auch wenn man dieses Foto noch so gerne aufnehmen würde und eine Ablehnung nicht nachvollziehen kann, akzeptiert man sie natürlich freundlich mit:

🗣️ **Chabwino.**

Okay.



Telefon, Post, Bank, Behörden

Am Telefon meldet man sich meistens mit einem englischen „hello?“. Der Anrufer beginnt daraufhin mit den üblichen Begrüßungsformeln:

Muli bwanji? – Ndili bwino kaya inu. usw.

Dzina langa ndi Jochen Wiskott.

Name⁴ mein ist Jochen Wiskott

Mein Name ist Jochen Wiskott.

Ndikuthandizeni bwanji?

ich-Ihnen-helfen-Auff.-Ihnen wie

Wie kann ich Ihnen helfen?

Ndikufuna kulankhula ndi Chifundo Phiri.

ich-Geg.-wollen sprechen mit Chifundo Phiri

Ich möchte bitte Chifundo Phiri sprechen.

Dikirani kaye.

warten-Sie-Auff. mal-kurz

Bitte warten Sie einen Augenblick.

Pepani achokapo.

Entschuldigung sie(höfl.)-soeben-weggehen

Tut mir leid, sie ist nicht da.

Abwerako lero, kapena ai?

sie(höfl.)-zurückkommen heute oder nein

Kommt sie heute noch zurück?



Ai, abwerako mawa.

nein sie(höfl.)zurückkommen morgen
Nein, sie kommt erst morgen wieder.

Chabwino, ndikaimbanso mawa.

gut ich-Zuk.-anrufen-wieder morgen.
Gut, ich rufe morgen noch mal an.

Ndiimbe nthawhi yanji?

ich-anrufen-Auff. Zeit welche
Um welche Zeit soll ich anrufen?

Pali uthenga?

hier-ist Nachricht⁶
Soll ich etwas ausrichten?

Mukhoza kupereka uthenga?

Sie-können überbringen Nachricht⁶
Könnten Sie ihm/ihr etwas ausrichten?

Muwauze kuti ndidzakomana nawo mawa masana.

*Sie-ihr(höfl.)-sagen-bitte dass ich-Zuk.-treffen mit-ihr(höfl.)
morgen mittags*
Sagen Sie ihr bitte, dass ich sie
morgen Mittag treffen möchte.

Bei Freunden verwendet man die weniger höfliche Form:

Mumuze, ...

Sie-ihr-sagen...
Sagen Sie ihr bitte...

Ee, ndidzawauza.

ja ich-Zuk.-ihr(höfl.)-sagen
Okay, ich werde es ausrichten.

Zikomo.

Danke.

Ee, zikomo.

ja danke
Dankeschön.



Telefon, Post, Bank, Behörden

*Telefongespräche
enden meist mit einem
gegenseitigen zikomo*

*(„danke“), ohne
eine weitere
Verabschiedung.*

Lankhulani mosafulumira.

sprechen-Sie-bitte Umst.-nicht-eilen

Bitte sprechen Sie langsam.

Manchmal muss man über eine Vermittlung telefonieren, die einen mit der gewünschten Nummer verbindet:

Ndikufuna 527 097

(faifi tu seven o nain seven).

ich-Geg.-wollen 527 097

Verbinden Sie mich bitte mit 527 097.

Post

Ndili ndi kalata yopita kuGermany.

ich-bin mit Brief⁵ der-geht nach-Deutschland^{5/10}

Ich habe einen Brief nach Deutschland.

**Ndigwiritse ntchito masitampa andalama
zingati kutumiza kalata / parcel kuAustria?**

*ich-benutzen-Auff. Arbeit⁵ Briefmarken⁴ von-Geld⁵
wie-viel schicken Brief⁵/Paket⁴ nach-Österreich^{5/10}*

Welche Briefmarke brauche ich, um einen Brief/ Paket nach Österreich zu schicken?

Kalata yopita kuSwitzerland

ndi ndege / boti ndi ndalama zingati?

Brief⁵ der-geht nach-Schweiz^{5/10}

mit Flugzeug⁵ / Schiff⁴ ist Geld⁵ wieviel

Was kostet ein Brief in die Schweiz
per Luftpost/ Schiff?



Imatenga masiku angati?

er-gewöhnlich-nehmen Tage⁴ wie-viele

Wie lange dauert es?

Ndikufuna masitampa atatu aten Kwacha.

ich-Geg.-wollen Briefmarken⁴ von-drei von-zehn Kwacha

Ich hätte gerne 3 Briefmarken à 10 Kwacha.

Bank, Behörden

Wie auf allen Behörden ist die wichtigste Devise: Locker bleiben und keinesfalls offen drängeln, da das so aufgefasst werden kann, als wolle man dem Beamten etwas befehlen und sich damit über ihn stellen. Von daher ist es ratsam, viel Zeit mitzubringen und den Behördenangang als Chance zu sehen, mit Einheimischen in Kontakt zu kommen und einen weiteren Aspekt des Landes zu erleben.

*Behördliche
Angelegenheiten
werden im
Allgemeinen auf
Englisch geregelt.
Die Begrüßung
findet aber auf
Chichewa statt.*

Banki ili kuti?

Bank⁵ sie-ist wo

Wo gibt es hier eine Bank?

Polizei

Polizisten sind in Malawi sehr schlecht ausgebildet und unterbezahlt. Das erklärt vielleicht ihr manchmal recht brutales Vorgehen, das ihnen einen nicht besonders guten Ruf eingebracht hat. Weiße sind davon aber gewöhnlich nicht betroffen. Allgemein ist die Polizei



Telefon, Post, Bank, Behörden

Übrigens: Wenn man an Straßensperren unnötig angehalten wird, dient das weniger einer Schikane, als vielleicht eher der Kontaktaufnahme. Auch mit der Polizei kommuniziert man wichtige Angelegenheiten auf Englisch. Einfache Dinge auf der Straße kann man aber auf Chichewa klären.

Abambo, ndithandizeni, ndasochera. ?

Herr! mir-helfen-Sie-bitte ich-soeben-sich-verlaufen
Herr Polizist, können Sie mir helfen,
ich habe mich verlaufen.

Ndataya... ?

ich-soeben-verlieren
Ich habe ... verloren.

Andibera katundu wanga. ?

sie-mir-soeben-stehlen Gepäck⁵ mein
Mein Gepäck wurde geklaut.

Ndatola passport iyi. ?

ich-soeben-finden Ausweis⁴ diesen
Ich habe diesen Ausweis hier gefunden.



👂 **Pamsewu apo pachitika ngozi.**

auf-Straße^{2/10} dort dort-soeben-passieren Unfall⁵
 Dort hinten an der Straße gab es einen Unfall.

Einfache Fragen auf der Straße, z. B. an einer Straßensperre:

👂 **Mukupita kuti?**

Sie- Geg.-gehen wo
 Wohin gehen/ fahren Sie?

👂 **Tione driving license.**

wir-sehen-Auff. Fahren Lizenz⁴
 Zeigen Sie bitte Ihren Führerschein.

👂 **Mukuthamanga kwambasi.**

Sie-Geg.-rennen total
 Sie fahren viel zu schnell.



Kodi mwamwa mowa?

Entschuldigung Sie-soeben-trinken Alkohol⁵
 Sagen Sie mal, sind Sie betrunken?

akuba	Dieb
-ba	stehlen
-pha	töten
-taya	verlieren
-sochera	verloren gehen,
-taika	sich verlaufen
-tola	finden